

## แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ .....๑๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๔.....  
ผู้ปฏิบัติงาน .....นางสาวสมสกุล ลิขนะจุล.....  
ตำแหน่ง .....นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน).....  
กลุ่มงาน .....ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ.....

เนื้อหาข่าวโดยสรุป (หมวดการเมืองและความมั่นคง)

ร่วมกันทำงานแก้วิกฤตหนี้

สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีนำโดย นางแองเกลา แมร์เคิล นายกรัฐมนตรี และสหราชอาณาจักร นำโดยนายเดวิด คาเมรอน นายกรัฐมนตรี ได้หารือร่วมกันเพื่อแก้ปัญหาวิกฤตหนี้สิน แม้ว่าสถานการณ์ของทั้งสองประเทศจะค่อนข้างแตกต่างกันก็ตาม โดยนางแมร์เคิลกล่าวย้ำว่า ยุโรปจำเป็นต้องแก้ปัญหาให้ลุล่วงโดยเร็ว เนื่องจากประชากรโลกนั้นมีจำนวนมากกว่า ๗ พันล้านคน และในสหภาพยุโรปทั้งหมดมีประชากรเพียง ๕ ร้อยล้านคน เท่านั้น ดังนั้น เพื่อความอยู่รอดของตลาดภายใน ทั้งสองประเทศจำเป็นต้องพัฒนาทั้งด้าน ตลาดแรงงานและความสามารถในการริเริ่มและพัฒนานวัตกรรมใหม่เพื่อเสริมความแข็งแกร่งในการแข่งขันของ สหภาพยุโรป อันจะนำไปสู่การเป็นสหภาพการค้าอย่างแท้จริงและสมบูรณ์ นอกจากนี้ นางแมร์เคิล ยังกล่าวเรียกร้อง ให้มีการจำกัดการเปลี่ยนแปลงข้อสนธิสัญญาสหภาพยุโรปเพื่อที่จะสามารถตรวจสอบเสถียรภาพเงินยูโรภายใต้ กฎเกณฑ์ใหม่ได้ง่ายและถี่ถ้วนมากขึ้น

ขณะที่นายเดวิด คาเมรอน กล่าวย้ำว่า จะต้องร่วมมือกันจัดการเรื่องดังกล่าวก่อนการประชุมสุดยอด สหภาพยุโรปที่กำลังจะจัดขึ้นในเดือนธันวาคมนี้ เนื่องจากฝั่งอังกฤษเองประสบปัญหาด้านข้อกฎหมาย อันเกี่ยวข้องกับสหภาพยุโรป ซึ่งมีผลกับการเพิ่มศักยภาพในการแข่งขันของประเทศ สำหรับกรณีภาษีธุรกรรม การเงินของทั้งสองประเทศซึ่งมีความแตกต่างกันนั้น สหภาพยุโรปยังไม่มีความคิดเห็นใดๆ ในเรื่องดังกล่าว

อนึ่ง นายกรัฐมนตรีของทั้งสองประเทศได้กล่าวถึงนโยบายต่างประเทศต่อประเทศอิหร่าน สาธารณรัฐ อาหรับซีเรีย และภูมิภาคตะวันออกกลาง ว่าเยอรมนีได้แสดงที่ท่ากตตันอิหร่านเกี่ยวกับกรณีโครงการนิวเคลียร์ และสถานการณ์ในซีเรีย ทั้งนี้ ทั้งสองประเทศจะยังคงเคารพต่อจุดยืนของสันนิบาตอาหรับแต่สหพันธ์สาธารณรัฐ เยอรมนีและสหราชอาณาจักรจะยังคงต่อสู้เพื่อหาข้อยุติในคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติต่อไป

ที่มา [http://www.bundesregierung.de/nn\\_1272/Content/DE/Artikel/2011/11/2011-11-18-merkel-cameron.html](http://www.bundesregierung.de/nn_1272/Content/DE/Artikel/2011/11/2011-11-18-merkel-cameron.html)

ตรวจทานโดย นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปนฯ